

БЕЛОРУССКИЕ СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ РЕАЛИИ КАК СРЕДСТВО АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО ФАКУЛЬТЕТА

Как мотивировать, сделать интересным и продуктивным обучение иностранных слушателей подготовительного отделения белорусского национального вуза, как связать функции воспитания и обучения, сделать усвоение языка сознательным? Преподавателю часто приходится начинать с элементарного, формировать мыслительные навыки на иностранном языке, обучать приемам и способам умственной деятельности.

Психологический климат в учебной группе, взаимопонимание преподавателя и учащихся всегда основано на совокупном социальном и индивидуальном опыте, создании общего «смыслового поля» коммуникации [Сорокина А.Е.], без чего невозможно сознательное усвоение предлагаемого на уроке материала.

Согласно Е.М. Верещагину и В.Г. Костомарову, язык тесно связан с внеязыковой действительностью, обществом, цивилизацией и культурой. Поскольку иностранные студенты получают высшее образование на русском языке в Беларуси, целесообразно применить основное положение социолингвистики о диалектическом единстве языка и общества, языка и культуры в практике подбора социолингвистических реалий белорусского общества и белорусской культуры. Несомненно, что интерес к культуре народа-носителя изучаемого языка должен лежать в основе подбора учебных материалов. Актуально высказывание французского филолога Ж. Ласера: «Каким бы ни был учебник или метод преподавания, именно сведения о культуре прежде всего

составляют основное богатство образования. Преподаватель не должен ограничиваться узкими языковыми целями. Без обращения к явлениям культуры изучение языка обедняется и сводится к усвоению фонетических, лексических и грамматических явлений».

На начальном этапе обучения иностранцам, как правило, в вузах читаются курсы страноведения, которые знакомят иностранных граждан, изучающих русский язык, с географией, экономикой, культурой Беларуси и России, их общественно-политическим устройством, этнографией, политикой. Эти курсы не связаны с изучением языка, на котором они проводятся, на языковой анализ текста не обращается внимания. Если проанализировать ряд страноведческих текстов, используемых на занятиях по страноведению, то большинство из них – тексты информирующего жанра, содержащие фактический материал, характерный для энциклопедий и справочников [Верещагин Е.М.].

Для учебного пособия по языку с использованием социокультурных текстов тексты информирующего жанра эффективнее сочетать с публицистическими, где не только сообщаются объективные сведения, но и даются яркие описания и характеристики событий, предметов, характеров людей, а тексты выдержаны в форме диалога.

Ряд текстов может содержать сведения этнографического характера в сопоставлении с аналогичными или частично совпадающими культурными явлениями в странах, из которых прибыли учащиеся. Тексты информационного, публицистического и этнографического характера будут дополнять друг друга. Однако в условиях неязыкового вуза объем программного материала настолько велик, что введение в учебный процесс дополнительной страноведческой информации часто оказывается затруднительным. Можно поддержать мнение Л.И. Захаревич о том, что возможно расширить социокультурную информацию, используя в практике обучения индивидуальные задания в форме обязательных коротких сообщений на каждом занятии.

Для этого должен быть специально подобран, систематизирован и обработан учебный материал, включенный в учебный план и учебный процесс. Учебный материал такого характера не должен содержать языковых трудностей; информация в нем должна быть короткой (до 3 минут чтения, но с течением времени увеличиваться); должен быть интересным, познавательным, эмоциональным; сообщения о Беларуси должны чередоваться с сообщениями о родной стране студентов.

Большого внимания требуют выбор тем и подбор материалов для информации. Например:

1. История белорусов. Примером публицистического жанра могут служить отрывки из очерков по истории Беларуси старейшего историка М.В. Довнар-Запольского: «Название Белоруссии появилось значительно раньше, чем название Великой и Малой России (XIII – нач. XIV вв.). По Довнар-Запольскому, эпитет «белый» означает вольный, свободный. Беларусь не

была покорена татарами и пользовалась самостоятельностью в XIII и последующих веках в составе Белорусско-Литовского государства, соединившись с литовскими князьями по договору». Познавательны также очерки о Магдебургском праве Вильно, Бреста и Гродно, о притоке белорусских творческих сил в сторону польской культуры (А. Мицкевич, М. Огинский и др.), о Я. Купале – идеологе белорусского возрождения, о богатстве и разнообразии форм стихотворений М. Богдановича и многом другом.

2. Сведения о белорусском языке в семье восточно-славянских языков, их взаимовлиянии и обогащении (бел. «ведать» в значении «знать»; бел. «калі ласка» – рус. «пожалуйста»); белорусская лексика романо-германского происхождения может быть понятнее учащимся со знанием английского и французского языков (*гонар, варта, палац*).

3. Топонимика Беларуси. Изучение карты Беларуси дает возможность выявить общие закономерности ее топонимики и сделать географические названия понятными и запоминающимися. Например: *Беловежская пуца* – лесное хозяйство, заповедный лес. Название происходит от «белая» и «вежа» – башня. Наиболее вероятна связь названия с древней башней. *Брест* – в летописях *Берестье*. Название происходит от береста – березовая кора. *Витебск* – гидроним, город назван по имени реки *Витьбы*. *Полоцк* – по имени реки *Полоты*. *Гродно* – в исторических документах также *Городень*, в основе названия термин город. *Заславль* – г.п. Минского района, в некоторых документах *Изяславль*, название патронимическое, по распространенному в прошлом славянскому имени *Изяслав*. *Минск* – в летописях *Менеск*, *Меньск*, название от гидронима *Мень*, *Меня*. *Молодечно* – город в Минской области, название от основы *молодец*. *Неман* – название реки иногда сопоставляют со славянским «немой», т.е. тихий, безмолвный [Жучкевич В.А.].

Итак, курс страноведения должен не только «читаться» учащимся, но быть обучающим материалом в соответствии с положениями методики преподавания РКИ. Вместе с тем учебники русского языка для иностранцев, обучающихся в Беларуси, должны быть насыщены белорусскими социолингвистическими реалиями, что повысит мотивацию учебного процесса и будет способствовать адаптации иностранных учащихся в нашей стране.